



# Une année bien remplie

**Original Publisher:** Pratham Books

**Author:** Shabnam Minwalla

**Illustrator:** Upasana Mehndiratta

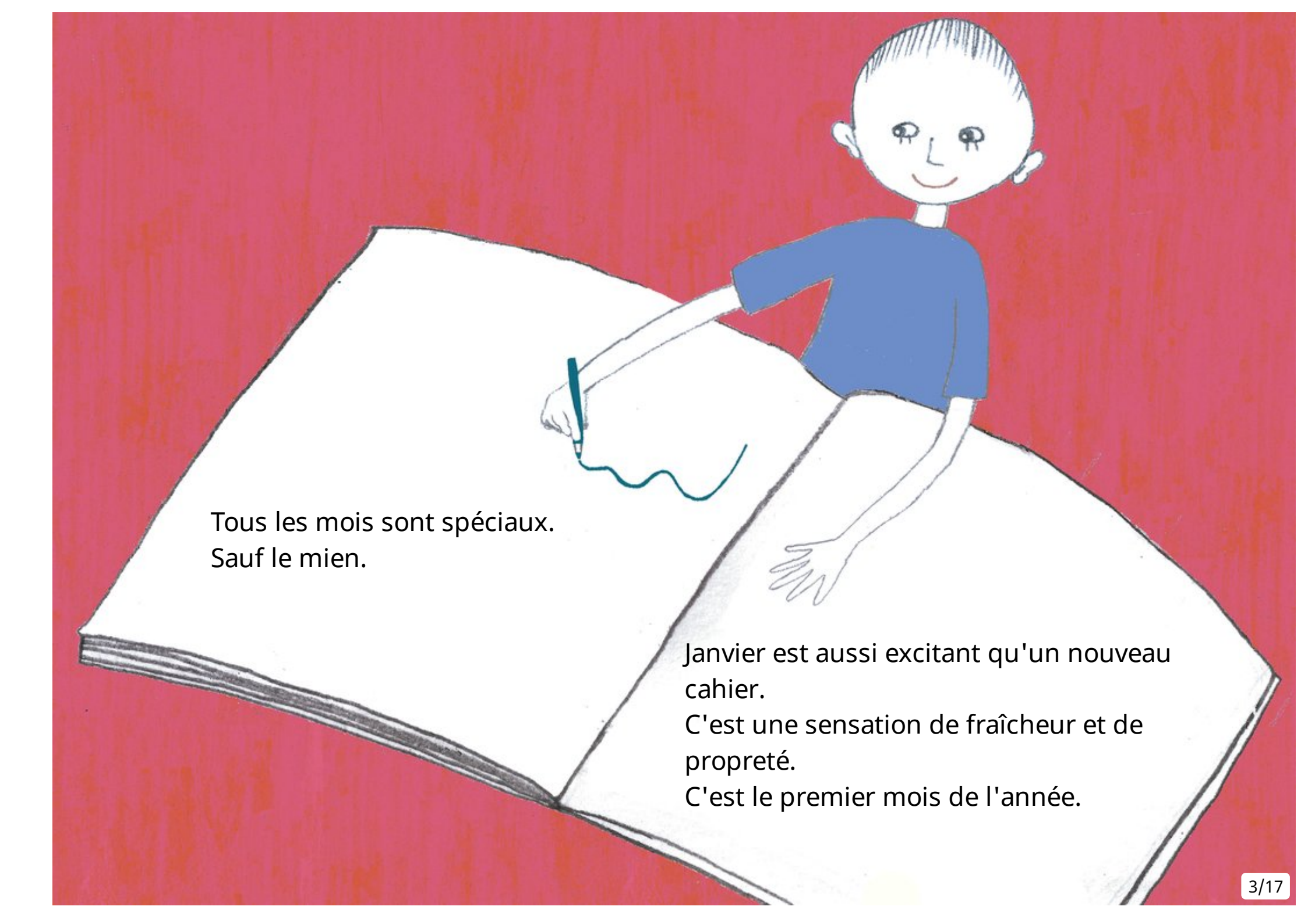
**Translator:** Cyrille Largillier

Level 3



Je n'aime pas mon anniversaire.  
Je n'aime pas le jour.  
Je n'aime pas le mois.





Tous les mois sont spéciaux.  
Sauf le mien.

Janvier est aussi excitant qu'un nouveau cahier.  
C'est une sensation de fraîcheur et de propreté.  
C'est le premier mois de l'année.

Février.  
Plus tard. Plus tard. Plus  
tard.






Mars est aussi joyeux qu'une boîte de crayons de couleur.  
Le printemps apporte des feuilles roses sur le figuier des pagodes, des fleurs orange sur les flamboyants, des pompons rouges sur les ixoras.

Avril est aussi confus qu'une balançoire.  
Il y a des examens scolaires et des journées humides.  
Mais aussi des mangues juteuses et dorées.





Mai est aussi heureux qu'un papillon jaune.  
Les vacances d'été sont longues et paresseuses.  
Il y a les cousins et les matchs de cricket.  
Des voyages en train et une chaleur étouffante.



Juin comporte autant de suspense qu'un livre de mystère.  
Que va-t-il se passer quand l'école va commencer ?  
Ma meilleure amie Renu sera-t-elle dans ma classe ?  
La méchante Miss Menon sera-t-elle ma maîtresse de  
classe ?





Juillet est comme le bruit d'un crash dans un film.  
Les moussons prennent le dessus. Les vents hurlent.  
Les nuages tonnent et grognent.  
Mon parapluie s'envole.  
Puis maman gronde et je boude.



Le mois d'août est aussi inspirant que Jana Gana Mana,  
notre hymne national.

Pour le Jour de l'Indépendance, nous défilons.

Nous peignons des drapeaux verts, orange et blancs.



Le mois de septembre est aussi chargé qu'un concert.  
La Journée des enseignants est notre jour préféré.  
Renu et moi chantons des chansons.  
Nous faisons des cartes.  
Nous faisons des gulab jamuns\*.  
Tout ça pour Mlle Menon. Nous l'aimons beaucoup  
maintenant.

\* dessert indien





Octobre est aussi brillant qu'une la couronne d'une reine.

Pour Diwali, la fête des lumières, il y a des bijoux, des chaussures et des sortes des rangoli\*.

Je mange trop ds pâtisseries : des laddoos.

\* dessins réalisés au sol pouvant ressembler à des mandalas.

Novembre est aussi douillet que mon pull rose.  
L'hiver s'installe doucement.  
Les jours sont courts. Les nuits sont froides.



Décembre est aussi froid qu'un réfrigérateur.  
Je frissonne pour le plaisir.  
Même les jours d'école ressemblent à des vacances.  
C'est le dernier mois de l'année.  
Une nouvelle année nous attend.



Tu vois.  
Tous les mois sont spéciaux.  
Sauf février.  
Février est ennuyeux et sans intérêt.

Les autres mois comptent 30 ou 31 jours.  
Le mois de février compte 28 jours.  
Puis, tous les quatre ans, il compte un jour  
supplémentaire.  
Le 29 février.

Je suis né le 29 février.  
Mon anniversaire arrive une fois tous  
les quatre ans.





Je suis contrarié.  
Tu ne le serais pas aussi ?  
J'aimerais le fêter chaque année,  
comme tu le fais.



### Story Attribution:

This story: Une année bien remplie is translated by [Cyrille Largillier](#). The © for this translation lies with Cyrille Largillier, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'A Very Busy Year', by [Shabnam Minwalla](#). © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [A boy looking at a calendar](#), by [Upasana Mehndiratta](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [children celebrating](#), by [Upasana Mehndiratta](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A child writing on a big book](#), by [Upasana Mehndiratta](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [pink bloom background](#), by [Upasana Mehndiratta](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A child drawing in the garden](#), by [Upasana Mehndiratta](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Children in a seesaw](#), by [Upasana Mehndiratta](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A child playing with a butterfly](#), by [Upasana Mehndiratta](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [child reading](#), by [Upasana Mehndiratta](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A child chasing an umbrella](#), by [Upasana Mehndiratta](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [children playing with flags](#), by [Upasana Mehndiratta](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

### Images Attributions:

Page 11: [two kids singing](#), by [Upasana Mehndiratta](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [kids eating and celebrating](#), by [Upasana Mehndiratta](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [a child putting on a sweater](#), by [Upasana Mehndiratta](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A child out in the cold](#), by [Upasana Mehndiratta](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [grey background](#), by [Upasana Mehndiratta](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A kid looking at a calendar](#), by [Upasana Mehndiratta](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [A celebration](#), by [Upasana Mehndiratta](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# Une année bien remplie

(French)

Il y a quelque chose de spécial dans chaque mois de l'année. Sauf le mois où je suis né. Quel est ton mois d'anniversaire ? Aimes-tu ton mois d'anniversaire ?

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!